

**CONVENCION SOBRE EL INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA**

Centro Interamericano de
Documentación e Información
Agrícola

24 MAR 1988

**CONVENTION ON THE INTER-AMERICAN INSTITUTE
FOR COOPERATION ON AGRICULTURE**

**CONVENÇÃO SOBRE O INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA**

**CONVENTION SUR L'INSTITUT INTERAMERICAIN
DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE**

**CONVENCION SOBRE EL INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA**

Abierta a la firma en la Secretaría General de la
Organización de los Estados Americanos
el 6 de marzo de 1979

**CONVENTION ON THE INTER-AMERICAN INSTITUTE
FOR COOPERATION ON AGRICULTURE**

Opened for signature at the General Secretariat of
the Organization of American States
on March 6, 1979

**CONVENÇÃO SOBRE O INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA**

Aberta a assinatura na Secretaria-Geral da
Organização dos Estados Americanos
em 6 de março de 1979

**CONVENTION SUR L'INSTITUT INTERAMERICAIN
DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE**

Ouverte à la signature au Secrétariat général de
l'Organisation des Etats Américains
le 6 mars 1979

**SECRETARIA GENERAL
ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS
WASHINGTON, D.C.**

1979



INTRODUCCION

Antecedentes

El origen del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas se remonta a la idea básica de creación de un instituto interamericano de agricultura tropical contenida en la Resolución XVI de la Primera Conferencia Interamericana de Agricultura celebrada en Washington, en 1930. Su forma y existencia derivan de las disposiciones tomadas por la Comisión Interamericana de Agricultura Tropical, nombrada por el Consejo Directivo de la Unión Panamericana en cumplimiento de dos resoluciones de la Sección IV del Octavo Congreso Científico Americano, celebrado en la misma ciudad, en mayo de 1940.

En virtud de dichas disposiciones y de la aprobación otorgada el 7 de octubre de 1942, por el Consejo Directivo de la Unión Panamericana, el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas nació como entidad incorporada de acuerdo con las leyes del Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, con el objeto de "estimular y promover el desarrollo de las ciencias agrícolas en las Repúblicas Americanas". Entre las estipulaciones de la incorporación figuró la de que "la existencia de este Instituto" podría ser "modificada por los miembros del mismo subsecuentemente a la consumación de un tratado o convención concluido entre los gobiernos de las Repúblicas americanas" con el propósito de establecer y sostener un organismo cuyas finalidades serían "análogas a las del propio Instituto".

La inauguración formal del Instituto tuvo lugar el 19 de marzo de 1943, en Turrialba, Costa Rica.

Posteriormente, el Instituto adquirió el carácter de organización interamericana en virtud de la Convención multilateral que quedó abierta a la firma de los Estados Americanos en la Unión Panamericana, el 15 de enero de 1944. Dicha Convención fue firmada inicialmente por los Representantes de Costa Rica, Estados Unidos de América, Nicaragua y Panamá y entró en vigor el día 19 de diciembre de 1944.

Varios años más tarde, el 16 de febrero de 1949, el Consejo de la Organización de los Estados Americanos reconoció al Instituto como Organismo Especializado Interamericano, de conformidad con lo establecido en el Capítulo XV de la Carta de la Organización.

Desde su creación como centro de investigación y enseñanza agropecuarias, el Instituto ha venido ampliando progresivamente su alcance, programas y actividades, y ha ajustado su estructura de manera que corresponda a los requerimientos de la cooperación técnica necesaria para apoyar los esfuerzos de los gobiernos de los Estados Miembros en la promoción del desarrollo agrícola y el mejoramiento de la vida rural.

La nueva Convención

La evolución progresiva del Instituto condujo a la revisión de la Convención firmada en 1944. Fruto del proceso de revisión es el texto de la nueva Convención sobre el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, que el 6 de marzo de 1979 quedó abierta a la firma de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos o del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas. En virtud de sus disposiciones, podrán adherirse a la misma los demás Estados Americanos cuya admisión al Instituto fuere aprobada por el voto favorable de dos tercios de los Estados Miembros en la Junta Interamericana de Agricultura.

Con el nuevo instrumento se introducen cambios de significación en la estructura del Instituto y se consolidan y amplían sus propósitos de "estimular, promover y apoyar los esfuerzos de los Estados Miembros para lograr su desarrollo agrícola y el bienestar rural".

La Convención "entrará en vigor entre los Estados que la ratifiquen cuando los dos tercios de los Estados Partes en la Convención de 1944 sobre el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas hayan depositado sus respectivos instrumentos de ratificación. En cuanto a los demás Estados, entrará en vigor en el orden en que depositen sus respectivos instrumentos de ratificación o adhesión".

La Convención del año 1944 cesará en sus efectos respecto de los Estados para los cuales entre en vigor la de 1979, pero quedará vigente para los demás hasta que éstos ratifiquen la nueva Convención.

CONVENCION SOBRE EL INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA

CONVENCION SOBRE EL INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA

Abierta a la firma en la Secretaría General de la
Organización de los Estados Americanos
el 6 de marzo de 1979

Los Estados Americanos, Miembros del Instituto Interamericano de Ciencias
Agrícolas,

Animados del propósito de fortalecer y ampliar la acción del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas como organismo especializado en agricultura, Instituto que fue establecido en cumplimiento de la Resolución aprobada por el Octavo Congreso Científico Americano, en Washington, D.C., en 1940, según los términos de la Convención abierta a la firma de las Repúblicas Americanas, en la Unión Panamericana, el 15 de enero de 1944,

HAN CONVENIDO

en la siguiente:

CONVENCIÓN SOBRE EL
INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA

CAPITULO I
DE LA NATURALEZA Y LOS PROPOSITOS

Artículo 1. El Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, establecido por la Convención abierta a la firma de las Repúblicas Americanas el 15 de enero de 1944, se denominará "Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura" (en adelante el Instituto), y se regirá de conformidad con la presente Convención.

Artículo 2. El Instituto será de ámbito interamericano, con personalidad jurídica internacional, y especializado en agricultura.

Artículo 3. Los fines del Instituto son estimular, promover y apoyar los esfuerzos de los Estados Miembros para lograr su desarrollo agrícola y el bienestar rural.

Artículo 4. Para alcanzar sus fines el Instituto tendrá las siguientes funciones:

- a. Promover el fortalecimiento de las instituciones nacionales de enseñanza, investigación y desarrollo rural, para impulsar el avance y la difusión de la ciencia y la tecnología aplicadas al progreso rural;
- b. Formular y ejecutar planes, programas, proyectos y actividades de acuerdo con los requerimientos de los gobiernos de los Estados Miembros, para contribuir al logro de los objetivos de sus políticas y programas de desarrollo agrícola y bienestar rural;
- c. Establecer y mantener relaciones de cooperación y de coordinación con la Organización de los Estados Americanos y con otros organismos o programas, y con entidades gubernamentales y no gubernamentales que persigan objetivos similares, y
- d. Actuar como órgano de consulta, ejecución técnica y administración de programas y proyectos en el sector agrícola, mediante acuerdos con la Organización de los Estados Americanos, o con organismos y entidades nacionales, interamericanos o internacionales.

CAPITULO II
DE LOS MIEMBROS

Artículo 5. Los Estados Miembros del Instituto serán:

- a. Los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos o del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas que ratifiquen la presente Convención;

- b. Los demás Estados Americanos cuya admisión haya sido aprobada por el voto favorable de los dos tercios de los Estados Miembros en la Junta Interamericana de Agricultura, y que adhieran a la presente Convención.

CAPITULO III

DE LOS ORGANOS

Artículo 6. El Instituto tendrá los órganos siguientes:

- a. La Junta Interamericana de Agricultura;
- b. El Comité Ejecutivo, y
- c. La Dirección General.

CAPITULO IV

DE LA JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

Artículo 7. La Junta Interamericana de Agricultura (en adelante la Junta) es el órgano superior del Instituto y estará integrada por todos los Estados Miembros. El Gobierno de cada Estado Miembro designará un representante, preferentemente vinculado al desarrollo agrícola y rural; asimismo, podrá designar representantes suplentes y asesores.

Artículo 8. La Junta tendrá las atribuciones siguientes:

- a. Adoptar medidas relativas a la política y la acción del Instituto, teniendo en cuenta las propuestas de los Estados Miembros y las recomendaciones de la Asamblea General y de los Consejos de la Organización de los Estados Americanos;
- b. Aprobar el programa-presupuesto bienal y fijar las cuotas anuales de los Estados Miembros, con el voto favorable de los dos tercios de sus miembros;
- c. Servir de foro para el intercambio de ideas, informaciones y experiencias relacionadas con el mejoramiento de la agricultura y de la vida rural;
- d. Decidir sobre la admisión de Estados Miembros de conformidad con el artículo 5, inciso (b);
- e. Elegir los Estados Miembros que han de integrar el Comité Ejecutivo, según criterios de rotación parcial y de equitativa distribución geográfica;
- f. Elegir al Director General y fijar su remuneración; proceder a su remoción con el voto de los dos tercios de los Estados Miembros cuando lo exija el buen funcionamiento del Instituto;
- g. Considerar los informes del Comité Ejecutivo y del Director General;
- h. Promover la cooperación del Instituto con las organizaciones, organismos y entidades que persigan propósitos análogos; e
- i. Aprobar su reglamento y el temario de sus reuniones, y los reglamentos del Comité Ejecutivo y de la Dirección General.

Artículo 9. La Junta se reunirá ordinariamente cada dos años en la época que determine su reglamento y en sede seleccionada conforme al principio de rotación.

En cada reunión ordinaria se determinará, de acuerdo con el reglamento, la fecha y la sede de la siguiente reunión ordinaria. Si no hubiere ofrecimiento de sede o la reunión ordinaria no pudiere celebrarse en la sede escogida, se reunirá en la sede del Instituto. No obstante, si alguno de los Estados Miembros ofreciere oportunamente sede en su territorio, el Comité Ejecutivo, si estuviere reunido o fuere consultado por correspondencia, podrá acordar, por el voto de la mayoría de sus miembros, que la reunión de la Junta se celebre en tal sede.

Artículo 10. En circunstancias especiales y a solicitud de uno o más Estados Miembros o del Comité Ejecutivo, la Junta podrá celebrar reuniones extraordinarias, cuyas convocatorias requerirán el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros del Instituto. De no estar reunida la Junta, el Director General consultará por correspondencia a los Estados Miembros sobre tal solicitud y procederá a convocar la Junta si por lo menos las dos terceras partes estuvieren de acuerdo.

Artículo 11. El quórum estará constituido por la presencia de los representantes de la mayoría de los Estados Miembros. Cada Estado tiene derecho a un voto.

Artículo 12. Las decisiones de la Junta se adoptarán por el voto de la mayoría de los representantes presentes, salvo lo dispuesto en el artículo 19, en que se requiere la mayoría de los Estados Miembros, y, también salvo lo dispuesto en los artículos 4, (b); 8, (b) y (f); 10 y 35, en cuyos casos se requiere el voto de los dos tercios de los Estados Miembros.

CAPITULO V

DEL COMITE EJECUTIVO

Artículo 13. El Comité Ejecutivo (en adelante el Comité) estará integrado por doce Estados Miembros elegidos de acuerdo con el artículo 8, inciso (e) por un período de dos años. El Gobierno de cada Estado elegido designará un representante, preferentemente vinculado al desarrollo agrícola y rural; podrá también designar representantes suplentes y asesores.

La Junta determinará, por vía reglamentaria, la forma de designación de los Estados Miembros cuyos representantes han de integrar el Comité. El Estado Miembro que haya terminado su mandato no podrá integrar el Comité nuevamente hasta pasado un período de dos años.

Artículo 14. El Comité tendrá las atribuciones siguientes:

- a. Cumplir las funciones que le encomiende la Junta;
- b. Examinar el proyecto de programa-presupuesto bienal que el Director General somete a la Junta y hacer las observaciones y recomendaciones que crea pertinentes;
- c. Autorizar la utilización de recursos del Fondo de Trabajo para fines especiales;
- d. Actuar como comisión preparatoria de la Junta;
- e. Estudiar y formular comentarios y recomendaciones a la Junta o a la Dirección General sobre asuntos de interés del Instituto;
- f. Recomendar a la Junta los proyectos de reglamento que han de regir las reuniones de ésta y del Comité, así como del reglamento de la Dirección General, y

g. Velar por la observancia del reglamento y de las normas de la Dirección General.

Artículo 15. El Comité celebrará una reunión ordinaria anual en la sede del Instituto o en el lugar acordado en la reunión anterior. Podrá reunirse con carácter extraordinario, por iniciativa de cualquier Estado Miembro o a solicitud del Director General, debiendo contar con la aprobación de la mayoría de la Junta, si estuviere reunida, o de los dos tercios del propio Comité, cuyos miembros podrán ser consultados por correspondencia.

Artículo 16. El Instituto sufragará los gastos de viaje de un representante de cada Estado Miembro del Comité para participar en las reuniones ordinarias de éste.

Artículo 17. El quórum estará constituido por la presencia de los representantes de la mayoría de los Estados Miembros del Comité. El Comité adoptará sus decisiones por el voto de la mayoría de sus miembros, salvo lo dispuesto en el artículo 15. Cada miembro tiene derecho a un voto.

CAPITULO VI

DE LA DIRECCION GENERAL

Artículo 18. La Dirección General ejercerá las funciones determinadas por esta Convención y las que le asigne la Junta y, asimismo, cumplirá los encargos que le encomienden la Junta y el Comité.

Artículo 19. La Dirección General estará a cargo del Director General quien será nacional de uno de los Estados Miembros, elegido por la Junta con el voto de la mayoría de los Estados Miembros, para un período de cuatro años. Podrá ser reelegido una sola vez y no podrá ser sucedido por persona de la misma nacionalidad.

Artículo 20. El Director General, bajo la supervisión de la Junta, tendrá la representación legal del Instituto y la responsabilidad de administrar la Dirección General para dar cumplimiento a las funciones y encargos de ésta. Tendrá las siguientes funciones específicas que ejercerá de acuerdo con las normas y los reglamentos del Instituto y las disposiciones presupuestarias correspondientes:

- a. Administrar los recursos financieros del Instituto de acuerdo con las decisiones de la Junta;
- b. Determinar el número de miembros del personal; reglamentar sus atribuciones, derechos y deberes; fijar sus remuneraciones y, nombrarlos y removerlos, de acuerdo con las normas establecidas por la Junta o el Comité;
- c. Preparar el proyecto de Programa-Presupuesto bienal, someterlo al Comité y, con las observaciones y recomendaciones de éste, a la Junta;
- d. Presentar a la Junta o al Comité en los años en que aquélla no se reúna, un informe anual sobre las actividades y la situación financiera del Instituto;
- e. Desarrollar las relaciones de cooperación y coordinación previstas en el artículo 4, inciso (c), y
- f. Participar en las reuniones de la Junta y del Comité con voz pero sin voto.

Artículo 21. Para integrar el personal del Instituto se tendrá en cuenta, en primer término, su eficiencia, competencia y probidad; pero se dará importancia, al propio tiempo, a la necesidad de que el personal internacional sea escogido, en todas las jerarquías, con un criterio de representación geográfica tan amplio como sea posible.

Artículo 22. En el cumplimiento de sus deberes el Director General y el personal del Instituto no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún Gobierno ni de ninguna autoridad ajena al Instituto y se abstendrán de actuar en forma incompatible con su condición de funcionarios de un organismo internacional, responsables únicamente ante el Instituto.

CAPITULO VII

DE LOS RECURSOS FINANCIEROS

Artículo 23. Los Estados Miembros contribuirán al sostenimiento del Instituto mediante cuotas anuales fijadas por la Junta, conforme al sistema de cálculo de cuotas de la Organización de los Estados Americanos.

Artículo 24. El Estado Miembro que esté en mora en el pago de sus cuotas correspondientes a más de dos ejercicios fiscales completos tendrá suspendido su derecho a voto en la Junta y en el Comité. No obstante, la Junta o el Comité podrán permitirle votar si consideran que la falta de pago se debe a circunstancias ajenas a la voluntad de ese Estado.

Artículo 25. El Instituto, ad referéndum del Comité, y por intermedio del Director General, podrá aceptar contribuciones especiales, herencias, legados o donaciones, siempre que los mismos sean compatibles con la naturaleza, los propósitos y las normas del Instituto, como convenientes a sus intereses.

CAPITULO VIII

DE LA CAPACIDAD JURIDICA Y LOS PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

Artículo 26. El Instituto gozará en el territorio de cada uno de los Estados Miembros de la capacidad jurídica y de los privilegios e inmunidades necesarios para el ejercicio de sus funciones y la realización de sus propósitos.

Artículo 27. Los Representantes de los Estados Miembros en las reuniones de la Junta y del Comité y el Director General gozarán de los privilegios e inmunidades correspondientes a sus cargos y necesarios para desempeñar sus funciones con independencia.

Artículo 28. La condición jurídica del Instituto y los privilegios e inmunidades que deben otorgarse a él y a su personal serán determinados en un acuerdo multilateral que celebren los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos o, cuando se estime necesario, en los acuerdos que el Instituto celebre bilateralmente con los Estados Miembros.

Artículo 29. Para realizar sus fines y de conformidad con la legislación vigente en los Estados Miembros, el Instituto podrá celebrar y ejecutar contratos, acuerdos o convenios; poseer fondos, bienes inmuebles, muebles y semovientes, y adquirir, vender, arrendar, mejorar o administrar cualquier bien o propiedad.

CAPITULO IX

DE LA SEDE Y LOS IDIOMAS

Artículo 30. El Instituto tendrá su sede en San José, Costa Rica, y podrá establecer oficinas para fines de cooperación técnica en los Estados Miembros. La oficina central de la Dirección General estará situada en la sede del Instituto.

Artículo 31. Serán idiomas oficiales del Instituto el español, el francés, el inglés y el portugués.

CAPITULO X

DE LA RATIFICACION Y LA VIGENCIA

Artículo 32. La presente Convención queda abierta a la firma de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos o del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas. Cualquier otro Estado Americano podrá adherir a esta Convención de acuerdo con lo dispuesto en su artículo 5, inciso (b).

Artículo 33. La presente Convención está sujeta a la ratificación de los Estados Signatarios de acuerdo con los procedimientos constitucionales respectivos. Tanto la presente Convención como los instrumentos de ratificación serán entregados para su depósito en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos. La Secretaría General enviará copias certificadas de la presente Convención a los gobiernos de los Estados Signatarios y a la Dirección General del Instituto y les notificará el depósito de cada instrumento de ratificación o adhesión.

Artículo 34. La presente Convención entrará en vigor entre los Estados que la ratifiquen cuando los dos tercios de los Estados Partes en la Convención de 1944 sobre el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas hayan depositado sus respectivos instrumentos de ratificación. En cuanto a los demás Estados, entrará en vigor en el orden en que depositen sus respectivos instrumentos de ratificación o adhesión.

Artículo 35. Las reformas a la presente Convención serán propuestas a la Junta, y su aprobación requerirá la mayoría de dos tercios de los Estados Miembros. Las reformas aprobadas entrarán en vigor entre los Estados que las ratifiquen cuando los dos tercios de los Estados Miembros hayan depositado sus respectivos instrumentos de ratificación. En cuanto a los demás Estados Miembros, entrarán en vigor en el orden en que éstos depositen sus respectivos instrumentos de ratificación o adhesión.

Artículo 36. La presente Convención tiene carácter permanente y regirá por tiempo indefinido, pero podrá ser denunciada por cualquiera de los Estados Miembros, mediante notificación a la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos. La denuncia surtirá efecto un año después de tal notificación y la Convención dejará de regir para el Estado denunciante; empero, éste deberá cumplir con las obligaciones emanadas de la presente Convención mientras ésta se hallaba en vigencia para dicho Estado.

Artículo 37. La presente Convención, cuyos textos en español, francés, inglés y portugués son igualmente auténticos, será registrada en la Secretaría de las Naciones Unidas, de conformidad con el artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas, por la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos. Esta notificará a la Secretaría de las Naciones Unidas las firmas, ratificaciones, adhesiones, reformas o denuncias de que sea objeto la presente Convención.

CAPITULO XI
DE LAS DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Artículo 38. Los derechos y beneficios, así como los privilegios e inmunidades que han sido otorgados al Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas y a su personal se extenderán al Instituto y a su personal. Asimismo, el Instituto será el titular de los haberes y propiedades del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas y asumirá todas las obligaciones que éste haya contraído.

Artículo 39. La Convención sobre el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, abierta a la firma de los Estados Americanos el 15 de enero de 1944, cesará en sus efectos respecto de los Estados entre los cuales la presente Convención entre en vigor, pero éstos quedarán comprometidos al cumplimiento de las obligaciones pendientes que hayan emanado de aquella Convención. La Convención de 1944 quedará vigente para los demás Estados Miembros del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas hasta que éstos ratifiquen la presente Convención.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos Plenipotenciarios, cuyos Plenos Poderes fueron hallados en buena y debida forma, firman la presente Convención, en español, francés, inglés y portugués, en la ciudad de Washington, D.C., Estados Unidos de América, en representación de sus respectivos Estados en las fechas indicadas al lado de sus firmas.

CONVENTION ON THE INTER-AMERICAN INSTITUTE
FOR COOPERATION ON AGRICULTURE

CONVENTION ON THE INTER-AMERICAN INSTITUTE
FOR COOPERATION ON AGRICULTURE

Opened for signature at the General Secretariat of
the Organization of American States
on March 6, 1979

The American States, members of the Inter-American Institute of Agricultural Sciences,

With the intention of strengthening and broadening the action of the Inter-American Institute of Agricultural Sciences as an organization specialized in agriculture, an Institute established in compliance with the pertinent resolution adopted by the Eighth American Scientific Congress, held in Washington, D.C., in 1940, and in accordance with the terms of the Convention opened to signature by the American republics at the Pan American Union on January 15, 1944,

HAVE AGREED

on the following:

CONVENTION ON THE
INTER-AMERICAN INSTITUTE FOR COOPERATION ON AGRICULTURE

CHAPTER I

NATURE AND PURPOSES

Article 1. The Inter-American Institute of Agricultural Sciences, established by the Convention opened to signature by the American republics on January 15, 1944, shall be called "The Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture" (hereinafter the Institute), and shall be governed by the present Convention.

Article 2. The Institute shall be of inter-American scope, shall have international juridical personality, and shall be specialized in agriculture.

Article 3. The purposes of the Institute are to encourage, promote, and support the efforts of the Member States to achieve their agricultural development and rural welfare.

Article 4. To achieve its purposes, the Institute shall have the following functions:

- a. To promote the strengthening of national education, research, and rural development institutions, in order to give impetus to the advancement and the dissemination of science and technology applied to rural progress;
- b. To formulate and execute plans, programs, projects, and activities, in accordance with the needs of the governments of the Member States, to contribute to the achievement of the objectives of their agricultural development and rural welfare policies and programs;
- c. To establish and maintain relations of cooperation and coordination with the Organization of American States and with other agencies or programs, and with governmental and nongovernmental entities that pursue similar objectives;
- d. To act as an organ for consultation, technical execution, and administration of programs and projects in the agricultural sector, through agreements with the Organization of American States, or with national, inter-American, or international agencies and entities.

CHAPTER II

MEMBERS

Article 5. The Member States of the Institute shall be:

- a. The Member States of the Organization of American States or of the Inter-American Institute of Agricultural Sciences that ratify this Convention;

- b. Other American states whose admission has been accepted by the affirmative vote of two thirds of the Member States on the Inter-American Board of Agriculture, and which accede to the present Convention.

CHAPTER III

THE ORGANS

Article 6. The Institute shall have the following organs:

- a. The Inter-American Board of Agriculture;
- b. The Executive Committee; and
- c. The General Directorate.

CHAPTER IV

THE INTER-AMERICAN BOARD OF AGRICULTURE

Article 7. The Inter-American Board of Agriculture (hereinafter the Board) is the highest organ of the Institute, and shall be composed of all the Member States. The Government of each Member State shall appoint one representative, who shall preferably be connected with agricultural and rural development. Each Government may also appoint alternate representatives and advisers.

Article 8. The Board shall have the following functions:

- a. To adopt measures related to the policy and action of the Institute, taking into account the proposals of the Member States and the recommendations of the General Assembly and the Councils of the Organization of American States;
- b. To approve the biennial program-budget and to determine the annual quotas of the Member States, by the affirmative vote of two thirds of its members;
- c. To serve as a forum for the exchange of ideas, information, and experience related to the improvement of agriculture and rural life;
- d. To decide on the admission of Member States, in accordance with Article 5, subparagraph (b);
- e. To elect the Member States that will compose the Executive Committee, in accordance with the principles of partial rotation and equitable geographic distribution;
- f. To elect the Director General and set his remuneration; to remove him by the vote of two thirds of the Member States, whenever the proper functioning of the Institute so demands;
- g. To consider the reports of the Executive Committee and of the Director General;
- h. To encourage cooperation between the Institute and other organizations, agencies, and entities that pursue analogous purposes; and
- i. To adopt its rules of procedure and the agenda for its meetings, and also the rules of procedure of the Executive Committee and the regulations of the General Directorate.

Article 9. The Board shall meet regularly every two years during the period determined by its rules of procedure and at a place selected in accordance with the principle of rotation. At each regular session the date and place of the next regular session shall be determined, in accordance with the rules of procedure. If no site is offered or the regular session cannot be held at the place chosen, the session shall be held at the headquarters of the Institute. However, if one of the Member States should make a timely offer of a site in its territory, the Executive Committee, whether in session, or acting through consultation of its members by correspondence, may agree, by the vote of a majority of its members, that the session be held at that place.

Article 10. In special circumstances, and at the request of one or more Member States, or of the Executive Committee, the Board may hold special sessions, for the convocation of which approval by the affirmative vote of two thirds of the Member States shall be required. In case the Board is not in session, the Director General shall consult the Member States by correspondence, concerning the request and shall convoke the Board if not less than two thirds of them are in agreement.

Article 11. The presence of the representatives of a majority of the Member States shall constitute a quorum. Each Member State is entitled to one vote.

Article 12. Decisions of the Board shall be taken by the vote of a majority of the representatives present, except as provided in Article 19, in which case the vote of a majority of the Member States is required, and also as provided in Articles 5 (b); 8 (b) and (f); 10; and 35, in which cases the vote of two thirds of the Member States is required.

CHAPTER V

THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 13. The Executive Committee (hereinafter the Committee) shall be composed of twelve Member States elected in accordance with Article 8, subparagraph (e), for a two-year term. The Government of each elected State shall designate one representative, preferably connected with agricultural and rural development; it may also designate alternate representatives and advisers.

The Board shall determine, in its rules of procedure, the manner of designating the Member States whose representatives shall make up the Committee. A Member State that has concluded its term may not resume membership on the Committee before a period of two years has elapsed.

Article 14. The Committee shall have the following functions:

- a. To perform the functions that may be assigned to it by the Board;
- b. To examine the proposed biennial program-budget that the Director General submits to the Board and to make such observations and recommendations as it deems appropriate;
- c. To authorize the use of resources of the Working Capital Fund for special purposes;
- d. To act as the preparatory committee of the Board;
- e. To study and formulate comments and recommendations to the Board and to the General Directorate on matters of interest to the Institute;

- f. To recommend to the Board draft rules of procedure to govern its meetings and those of the Committee, as well as the draft regulations of the General Directorate; and
- g. To watch over the observance of the standards of the General Directorate.

Article 15. The Committee shall hold one regular meeting each year, at the headquarters of the Institute or at the place agreed upon at the preceding meeting. It may hold special meetings at the initiative of any Member State or at the request of the Director General, provided the proposal is approved by a majority of the Board, if it is in session, or by two thirds of the Committee, whose members may be consulted by correspondence.

Article 16. The Institute shall defray the travel expenses of one representative of each State that is a member of the Committee to participate in its regular meetings.

Article 17. The presence of the representatives of a majority of the States Members of the Committee shall constitute a quorum. The Committee shall take its decisions by the vote of a majority of its members, except as provided in Article 15. Each member is entitled to one vote.

CHAPTER VI

THE GENERAL DIRECTORATE

Article 18. The General Directorate shall exercise the functions established in this Convention and those assigned to it by the Board, and shall also perform the tasks entrusted to it by the Board and the Committee.

Article 19. The General Directorate shall be under the responsibility of the Director General, who shall be a national of one of the Member States, elected by the Board by the vote of a majority of the Member States, for a four-year term. He may be reelected only once and may not be succeeded by a person of the same nationality.

Article 20. The Director General, under the supervision of the Board, shall have the legal representation of the Institute, and the responsibility to administer the activities of the General Directorate in order to carry out its functions and obligations. The Director General shall have the following specific functions, which shall be performed in accordance with the standards and regulations of the Institute and the corresponding budgetary provisions:

- a. To administer the financial resources of the Institute, in accordance with the decisions of the Board;
- b. To determine the number of staff members; to regulate their powers, rights, and duties; to fix their remuneration; and to appoint and remove them, in accordance with the standards established by the Board or the Committee;
- c. To prepare the proposed biennial program-budget and to submit it to the Committee, and, with the observations and recommendations of the latter, to the Board;
- d. To present to the Board, or to the Committee in the years in which the Board does not meet, an annual report on the activities and financial condition of the Institute;

- e. To establish the relations for cooperation and coordination provided for in Article 4 (c) of this Convention; and
- f. To participate in the meetings of the Board and the Committee with voice but without vote.

Article 21. In selecting the personnel of the Institute, first consideration shall be given to efficiency, competence, and integrity; but at the same time, in the recruitment of international personnel of all ranks, importance shall be given to the necessity of obtaining as wide a geographic representation as possible.

Article 22. In the performance of their duties, the Director General and the personnel of the Institute shall not seek or receive instructions from any government or from any authority outside the Institute, and shall refrain from any action incompatible with their position as officers of an international organization, responsible only to the Institute.

CHAPTER VII

FINANCIAL RESOURCES

Article 23. The Member States shall contribute to the maintenance of the Institute through annual quotas established by the Board, in accordance with the system for calculating quotas of the Organization of American States.

Article 24. A Member State that is in arrears in the payment of its quotas for more than two complete fiscal years shall have its right to vote suspended in the Board and the Committee. However, the Board or the Committee may permit the Member State to vote if it considers that the failure to pay is due to circumstances beyond the control of that state.

Article 25. The Institute, ad referendum to the Committee, and through the Director General, may accept special contributions, legacies, bequests, or grants, provided that they are compatible with the nature, purposes, and standards of the Institute.

CHAPTER VIII

LEGAL CAPACITY, PRIVILEGES, AND IMMUNITIES

Article 26. The Institute shall enjoy, in the territory of each of its Member States, the legal capacity, privileges, and immunities necessary for the exercise of its functions and the accomplishment of its purposes.

Article 27. The representatives of the Member States at the meetings of the Board and of the Committee, as well as the Director General, shall enjoy the privileges and immunities corresponding to their positions and necessary for the independent performance of their duties.

Article 28. The juridical status of the Institute and the privileges and immunities that should be granted to it and to its personnel shall be determined in accordance with a multilateral agreement to be concluded among the Member States of the Organization of American States, or, when it is deemed necessary, in agreements concluded on a bilateral basis by the Institute with its Member States.

Article 29. In order to carry out its purposes, and in accordance with the laws in force in the Member States, the Institute may enter into and carry out contracts or agreements; hold funds, real property, movable property, and livestock; and purchase, sell, lease, improve, or operate any goods or property.

CHAPTER IX

HEADQUARTERS AND LANGUAGES

Article 30. The Institute shall have its headquarters in San José, Costa Rica, and may establish offices for purposes of technical cooperation in the Member States. The central office of the General Directorate shall be located in the headquarters of the Institute.

Article 31. The official languages of the Institute shall be English, French, Portuguese, and Spanish.

CHAPTER X

RATIFICATION AND ENTRY INTO FORCE

Article 32. This convention shall remain open for signature by the Member States of the Organization of American States or of the Inter-American Institute of Agricultural Sciences. Any other American State may accede to it, in accordance with the provision set forth in Article 5, subparagraph (b), of this Convention.

Article 33. This Convention shall be ratified by the Signatory States in accordance with their respective constitutional procedures. This Convention as well as the instruments of ratification shall be delivered for deposit in the General Secretariat of the Organization of American States. The General Secretariat shall transmit certified copies of this Convention to the governments of the Signatory States and to the General Directorate of the Institute, and shall notify them of the deposit of each instrument of ratification or accession.

Article 34. This Convention shall enter into force among the States that ratify it when two thirds of the States Parties to the 1944 Convention on the Inter-American Institute of Agricultural Sciences have deposited their respective instruments of ratification. It shall enter into force with respect to the remaining States when they deposit their respective instruments of ratification or accession.

Article 35. Amendments to this Convention shall be proposed to the Board, and for their approval, the affirmative vote of two thirds of the Member States shall be required. The approved amendments shall enter into force among the ratifying States when two thirds of the Member States have deposited their respective instruments of ratification. They shall enter into force with respect to the remaining States when they deposit their respective instruments of ratification or accession.

Article 36. This Convention is of a permanent nature and shall remain in force for an indefinite period of time, but it may be denounced by any Member State by means of a notice delivered to the General Secretariat of the Organization of American States. The denunciation shall become effective one year after the corresponding notice and the Convention shall cease to be in force with respect to the denouncing State; however, it has to fulfill the obligations that arose from this Convention while it was in force with respect to said State.

Article 37. This Convention, the English, French, Portuguese, and Spanish texts of which are equally authentic, shall be registered with the Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, through the General Secretariat of the Organization of American States. The General Secretariat of the Organization of American States shall notify the Secretariat of the United Nations of the signatures, ratifications, accessions, amendments, or denunciations concerning the Convention.

CHAPTER XI

TRANSITORY PROVISIONS

Article 38. The rights and benefits, as well as the privileges and immunities that have been granted to the Inter-American Institute of Agricultural Sciences and its personnel shall be extended to the Institute and its personnel. The Institute shall take possession of the assets and property belonging to the Inter-American Institute of Agricultural Sciences and shall assume all the obligations the Inter-American Institute of Agricultural Sciences has contracted.

Article 39. The Convention on the Inter-American Institute of Agricultural Sciences, opened to signature by the American States on January 15, 1944, shall cease to be in force with respect to the States among which this Convention enters into force, but they shall remain committed to the fulfillment of any pending obligations that arose from the 1944 Convention. The 1944 Convention shall remain in force with respect to the remaining Member States of the Inter-American Institute of Agricultural Sciences until they ratify this Convention.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, their full powers having been found in due and proper form, sign this Convention, which is in English, French, Portuguese, and Spanish, in Washington, D.C., United States of America, in representation of their respective States on the dates indicated next to their signatures.

CONVENÇÃO SOBRE O INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA

CONVENÇÃO SOBRE O INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA

Aberta à assinatura na Secretaria-Geral da
Organização dos Estados Americanos
em 6 de março de 1979

Os Estados Americanos, membros do Instituto Interamericano de Ciências
Agrícolas,

Animados do propósito de fortalecer e ampliar a ação do Instituto Interame-
ricano de Ciências Agrícolas como organismo especializado em agricultura, Institu-
to que foi estabelecido em cumprimento da resolução aprovada pelo Oitavo Congresso
Científico Americano, realizado em Washington, D.C., em 1940, e de acordo com os
termos da Convenção aberta à assinatura das Repúblicas Americanas, na União Pan-
Americana, em 15 de janeiro de 1944,

CONVIERAM

na seguinte:

CONVENÇÃO SOBRE O INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA

CAPÍTULO I

NATUREZA E PROPÓSITOS

Artigo 1. O Instituto Interamericano de Ciências Agrícolas, estabelecido pela Convenção aberta à assinatura das Repúblicas Americanas em 15 de janeiro de 1944, denominar-se-á "Instituto Interamericano de Cooperação para a Agricultura" (doravante denominado "Instituto") e reger-se-á de acordo com esta Convenção.

Artigo 2. O Instituto será de âmbito interamericano, com personalidade jurídica internacional e especializado em agricultura.

Artigo 3. Os fins do Instituto são estimular, promover e apoiar os esforços dos Estados Membros para alcançar seu desenvolvimento agrícola e o bem-estar rural.

Artigo 4. Para alcançar os seus fins, o Instituto terá as seguintes funções:

- a) promover o fortalecimento das instituições nacionais de ensino, de pesquisa e de desenvolvimento rural, para impulsionar o avanço e a difusão da ciência e da tecnologia aplicadas ao progresso rural;
- b) formular e executar planos, programas, projetos e atividades de acordo com as necessidades dos Governos dos Estados Membros, a fim de contribuir para a consecução dos objetivos de suas políticas e programas de desenvolvimento agrícola e bem-estar rural;
- c) estabelecer e manter relações de cooperação e de coordenação com a Organização dos Estados Americanos e com outros organismos ou programas, assim como com entidades governamentais e não governamentais que visem a objetivos semelhantes; e
- d) atuar como órgão de consulta, de execução técnica e de administração de programas e projetos no setor agrícola, mediante acordos com a Organização dos Estados Americanos, ou com organismos e entidades nacionais, interamericanos ou internacionais.

CAPÍTULO II

MEMBROS

Artigo 5. Os Estados Membros do Instituto serão:

- a) os Estados Membros da Organização dos Estados Americanos ou do Instituto Interamericano de Ciências Agrícolas que ratificarem esta Convenção;
- b) os demais Estados Americanos, cuja admissão tenha sido aprovada pelo voto favorável de dois terços dos Estados Membros na Junta Interamericana de Agricultura e que aderirem a esta Convenção.

CAPÍTULO III

ÓRGÃOS

Artigo 6. O Instituto terá os seguintes órgãos:

- a) Junta Interamericana de Agricultura;
- b) Comitê Executivo; e
- c) Direção-Geral.

CAPÍTULO IV

JUNTA INTERAMERICANA DE AGRICULTURA

Artigo 7. A Junta Interamericana de Agricultura (doravante denominada "Junta") é o órgão superior do Instituto e será constituída por todos os Estados Membros. O Governo de cada Estado Membro designará um representante, preferentemente vinculado ao desenvolvimento agrícola e rural; além disso, poderá designar representantes suplentes e assessores.

Artigo 8. A Junta terá as seguintes atribuições:

- a) adotar medidas relativas à política e à ação do Instituto, levando em conta as propostas dos Estados Membros e as recomendações da Assembléia Geral e dos Conselhos da Organização dos Estados Americanos;
- b) aprovar o orçamento-programa bienal e fixar as cotas anuais dos Estados Membros, pelo voto favorável de dois terços dos seus membros;
- c) servir de foro para o intercâmbio de idéias, informações e experiências relacionadas com o melhoramento da agricultura e da vida rural;
- d) decidir sobre a admissão de Estados Membros, em conformidade com o artigo 5, alínea b;
- e) eleger os Estados Membros que constituirão o Comitê Executivo, de acordo com critérios de rodízio parcial e de distribuição geográfica equitativa;
- f) eleger o Diretor-Geral e fixar sua remuneração; proceder à sua destituição, pelo voto de dois terços dos Estados Membros, quando assim o exigir o bom funcionamento do Instituto;
- g) considerar os relatórios do Comitê Executivo e do Diretor-Geral;
- h) promover a cooperação do Instituto com as organizações, organismos e entidades que tenham propósitos análogos; e
- i) aprovar o seu regulamento e a agenda das suas reuniões e os regulamentos do Comitê Executivo e da Direção-Geral.

Artigo 9. A Junta reunir-se-á ordinariamente de dois em dois anos na época que for determinada no seu regulamento e em sede escolhida de acordo com o princípio do rodízio. Em cada reunião ordinária serão determinadas, de acordo com o regulamento, a data e sede da reunião ordinária seguinte. Se não houver oferecimento de sede ou se a reunião ordinária não puder ser realizada na sede escolhida, a Junta reunir-se-á na sede do Instituto. Não obstante, se algum Estado Membro

oferecer oportunamente sede no seu território, o Comitê Executivo, se estiver reunido, ou se for consultado por correspondência, poderá decidir, pelo voto da maioria dos seus membros, que a reunião da Junta se realize em tal sede.

Artigo 10. Em circunstâncias especiais, e por solicitação de um ou mais Estados Membros, ou do Comitê Executivo, a Junta poderá realizar reuniões extraordinárias, cuja convocação requererá o voto afirmativo de dois terços dos Estados Membros do Instituto. Se a Junta não estiver reunida, o Diretor-Geral consultará por correspondência os Estados Membros e convocará a Junta se pelo menos dois terços deles estiverem de acordo.

Artigo 11. O quorum será constituído pela presença dos representantes da maioria dos Estados Membros. Cada Estado Membro tem direito a um voto.

Artigo 12. As decisões da Junta serão adotadas pelo voto da maioria dos representantes presentes, salvo o disposto no artigo 19, no qual se requer o voto da maioria dos Estados Membros; e salvo, também, o disposto nos artigos 5, b; 8, b e f; 10 e 35, casos em que se requer o voto de dois terços dos Estados Membros.

CAPÍTULO V

COMITÊ EXECUTIVO

Artigo 13. O Comitê Executivo (doravante denominado "Comitê") será constituído por doze Estados Membros, eleitos de acordo com o artigo 8, alínea e, para um período de dois anos. O Governo de cada Estado eleito designará um representante, preferentemente vinculado ao desenvolvimento agrícola e rural; poderá também designar representantes suplentes e assessores.

A Junta determinará por via regulamentar a forma de designação dos Estados Membros cujos representantes constituirão o Comitê. O Estado Membro que tenha cumprido o seu mandato não poderá fazer parte novamente do Comitê, enquanto não houver transcorrido um período de dois anos.

Artigo 14. O Comitê terá as seguintes atribuições:

- a) exercer as funções que lhe atribua a Junta;
- b) examinar o projeto de orçamento-programa bienal que é submetido à Junta pelo Diretor-Geral e fazer as observações e recomendações que considerar pertinentes;
- c) autorizar a utilização de recursos do Fundo de Trabalho, para fins especiais;
- d) atuar como comissão preparatória da Junta;
- e) estudar e formular comentários e recomendações à Junta ou à Direção-Geral sobre assuntos de interesse do Instituto;
- f) recomendar à Junta os projetos de regulamento que devam reger as reuniões desta e do Comitê, bem como o projeto de regulamento da Direção-Geral; e
- g) velar pela observância do Regulamento e das normas da Direção-Geral.

Artigo 15. O Comitê realizará uma reunião ordinária anual na sede do Instituto ou no lugar acordado na reunião anterior. Poderá reunir-se em caráter extraordinário, por iniciativa de qualquer Estado Membro ou por solicitação do Diretor-

Geral, devendo contar com a aprovação da maioria da Junta, se estiver reunida, ou de dois terços do próprio Comitê, cujos membros poderão ser consultados por correspondência.

Artigo 16. O Instituto custeará as despesas de viagem de um representante de cada Estado membro do Comitê para participar nas reuniões ordinárias deste.

Artigo 17. O quorum será constituído pela presença dos representantes da maioria dos Estados membros do Comitê. O Comitê adotará suas decisões pelo voto da maioria dos seus membros, salvo o disposto no artigo 15. Cada membro tem direito a um voto.

CAPÍTULO VI

DIREÇÃO-GERAL

Artigo 18. A Direção-Geral exercerá as funções determinadas por esta Convenção e as que lhe atribuir a Junta e, além disso, cumprirá os encargos de que for incumbida pela Junta e pelo Comitê.

Artigo 19. A Direção-Geral ficará a cargo do Diretor-Geral, que será nacional de um dos Estados Membros, eleito pela Junta, com o voto da maioria dos Estados Membros, para um período de quatro anos. Poderá ser reeleito uma só vez e não poderá suceder-lhe pessoa da mesma nacionalidade.

Artigo 20. O Diretor-Geral, sob a supervisão da Junta, terá a representação legal do Instituto e a responsabilidade de administrar a Direção-Geral para os fins de dar cumprimento às funções e encargos desta. Terá as seguintes funções específicas, que exercerá de acordo com as normas e os regulamentos do Instituto e com as disposições orçamentárias pertinentes:

- a) administrar os recursos financeiros do Instituto, de acordo com as decisões da Junta;
- b) determinar o número de membros do quadro de pessoal; regulamentar suas atribuições, direitos e deveres; fixar suas remunerações, nomeá-los e demiti-los, de acordo com as normas estabelecidas pela Junta ou pelo Comitê;
- c) elaborar o projeto de orçamento-programa bienal e submetê-lo ao Comitê e, com as observações e recomendações deste, à Junta;
- d) apresentar à Junta, ou ao Comitê, nos anos em que aquela não se reunir, um relatório anual sobre as atividades e a situação financeira do Instituto;
- e) desenvolver as relações de cooperação e de coordenação previstas no artigo 4, c; e
- f) participar nas reuniões da Junta e do Comitê, com direito à palavra, mas sem voto.

Artigo 21. Na seleção do pessoal do Instituto levar-se-ão em conta, em primeiro lugar, a sua eficiência, competência e probidade; mas, ao mesmo tempo, dar-se-á importância à necessidade de que o pessoal internacional seja escolhido, em todos os níveis de hierarquia, com um critério de representação geográfica tão amplo quanto seja possível.

Artigo 22. No cumprimento de seus deveres, o Diretor-Geral e o pessoal do Instituto não solicitarão nem receberão instruções de Governo algum nem de autoridade alguma estranha ao Instituto, e abster-se-ão de agir de maneira incompatível com sua condição de funcionários de uma organização internacional, responsáveis unicamente perante o Instituto.

CAPÍTULO VII

RECURSOS FINANCEIROS

Artigo 23. Os Estados Membros contribuirão para a manutenção do Instituto mediante cotas anuais fixadas pela Junta, de acordo com o sistema de cálculo de cotas da Organização dos Estados Americanos.

Artigo 24. O Estado Membro que estiver em mora no pagamento de suas cotas correspondentes a mais de dois exercícios financeiros completos terá suspenso seu direito de voto na Junta e no Comitê. Não obstante, a Junta ou o Comitê poderá permitir-lhe votar se considerar que a falta de pagamento se deve a circunstâncias alheias à vontade desse Estado.

Artigo 25. O Instituto, ad referendum do Comitê, e por intermédio do Diretor-Geral, poderá aceitar contribuições especiais, heranças, legados ou doações, contanto que os mesmos sejam compatíveis com a natureza, os propósitos e as normas do Instituto, e convenientes aos seus interesses.

CAPÍTULO VIII

CAPACIDADE JURÍDICA, PRIVILÉGIOS E IMUNIDADES

Artigo 26. O Instituto gozará, no território de cada um dos Estados Membros, da capacidade jurídica e dos privilégios e imunidades necessários para o exercício de suas funções e para a realização dos seus propósitos.

Artigo 27. Os representantes dos Estados Membros nas reuniões da Junta e do Comitê e o Diretor-Geral gozarão dos privilégios e imunidades correspondentes a seus cargos e necessários para desempenhar com independência suas funções.

Artigo 28. A condição jurídica do Instituto e os privilégios e imunidades que devam ser concedidos a ele e ao seu pessoal serão determinados em acordo multilateral que celebrem os Estados Membros da Organização dos Estados Americanos ou, quando se considerar necessário, nos acordos que o Instituto celebrar bilateralmente com os Estados Membros.

Artigo 29. Para realizar os seus fins, e em conformidade com a legislação vigente nos Estados Membros, o Instituto poderá celebrar e executar contratos, acordos ou convênios; possuir recursos financeiros, bens imóveis, móveis e semoventes; e adquirir, vender, arrendar, melhorar ou administrar qualquer bem ou propriedade.

CAPÍTULO IX

SEDE E IDIOMAS

Artigo 30. O Instituto terá sede em San José, Costa Rica, e poderá estabelecer escritórios para fins de cooperação técnica nos Estados Membros. O escritório central da Direção-Geral será situado na sede do Instituto.

Artigo 31. Os idiomas oficiais do Instituto serão o espanhol, o francês, o inglês e o português.

CAPÍTULO X

RATIFICAÇÃO E VIGÊNCIA

Artigo 32. Esta Convenção fica aberta à assinatura dos Estados Membros da Organização dos Estados Americanos ou do Instituto Interamericano de Ciências Agrícolas. Qualquer outro Estado Americano poderá aderir a esta Convenção de acordo com o disposto no artigo 5, alínea b.

Artigo 33. Esta Convenção está sujeita a ratificação pelos Estados signatários de acordo com os respectivos processos constitucionais. Tanto esta Convenção como os instrumentos de ratificação serão entregues para depósito na Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos. A Secretaria-Geral enviará cópias autenticadas desta Convenção aos Governos dos Estados signatários e à Direção-Geral do Instituto e os notificará do depósito de cada instrumento de ratificação ou de adesão.

Artigo 34. Esta Convenção entrará em vigor entre os Estados que a ratificarem quando dois terços dos Estados partes na Convenção de 1944 sobre o Instituto Interamericano de Ciências Agrícolas tiverem depositado seus respectivos instrumentos de ratificação. Quanto aos demais Estados, entrará em vigor na ordem em que depositarem seus respectivos instrumentos de ratificação ou de adesão.

Artigo 35. As reformas a esta Convenção serão propostas à Junta, e sua aprovação requererá maioria de dois terços dos Estados Membros. As reformas aprovadas entrarão em vigor entre os Estados que as ratificarem, quando dois terços dos Estados Membros tiverem depositado seus respectivos instrumentos de ratificação. Quanto aos demais Estados Membros, entrarão em vigor na ordem em que os mesmos depositarem seus respectivos instrumentos de ratificação ou de adesão.

Artigo 36. Esta Convenção tem caráter permanente e vigorará por tempo indefinido, mas poderá ser denunciada por qualquer dos Estados Membros, mediante notificação à Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos. A denúncia surtirá efeito um ano depois de tal notificação e a Convenção deixará de vigorar para o Estado denunciante; este deverá, contudo, cumprir as obrigações emanadas desta Convenção, enquanto ela estava em vigor para o referido Estado.

Artigo 37. Esta Convenção, cujos textos em espanhol, francês, inglês e português são igualmente autênticos, será registrada na Secretaria das Nações Unidas, em conformidade com o artigo 102 da Carta das Nações Unidas, pela Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos. Esta notificará à Secretaria das Nações Unidas as assinaturas, ratificações, adesões, reformas ou denúncias de que for objeto esta Convenção.

CAPÍTULO XI

DISPOSIÇÕES TRANSITÓRIAS

Artigo 38. Os direitos e benefícios, bem como os privilégios e imunidades que tenham sido concedidos ao Instituto Interamericano de Ciências Agrícolas e ao seu pessoal serão reconhecidos ao Instituto e ao seu pessoal. Além disso, o Instituto tornar-se-á titular dos haveres e propriedades do Instituto Interamericano de Ciências Agrícolas e assumirá todas as obrigações que este tenha contraído.

Artigo 39. A Convenção sobre o Instituto Interamericano de Ciências Agrícolas, aberta à assinatura dos Estados Americanos em 15 de janeiro de 1944, cessará seus efeitos em relação aos Estados entre os quais esta Convenção entrar em vigor, mas estes continuarão comprometidos a cumprir as obrigações pendentes que tenham emanado daquela Convenção. A Convenção de 1944 continuará vigente para os demais Estados Membros do Instituto Interamericano de Ciências Agrícolas, até que estes ratifiquem esta Convenção.

EM FÉ DO QUE, os Plenipotenciários infra-assinados, cujos plenos poderes foram achados em boa e devida forma, assinam esta Convenção, em espanhol, francês, inglês e português, na cidade de Washington, D.C., Estados Unidos da América, como representantes dos seus respectivos Estados, nas datas indicadas ao lado das assinaturas.

CONVENTION SUR L'INSTITUT INTERAMERICAIN
DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

CONVENTION SUR L'INSTITUT INTERAMERICAIN
DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

Ouverte à la signature au Secrétariat général de
l'Organisation des Etats Américains
le 6 mars 1979

Les Etats américains, membres de l'Institut interaméricain des Sciences
agricoles,

Animés de la volonté de consolider et d'élargir l'action de l'Institut inter-
américain des Sciences agricoles à titre d'organisme spécialisé en agriculture,
institut fondé en exécution de la résolution adoptée par le Huitième Congrès scien-
tifique américain à Washington, D.C., en 1940, et conformément aux dispositions de
la Convention ouverte à la signature des Républiques américaines à l'Union panamé-
ricaine le 15 janvier 1944,

SONT CONVENUS

de ce qui suit:

CONVENTION SUR L'INSTITUT INTERAMERICAIN
DE COOPERATION POUR L'AGRICULTURE

CHAPITRE I

NATURE ET BUTS

Article 1. L'Institut interaméricain des Sciences agricoles, fondé par la Convention ouverte à la signature des Républiques américaines le 15 janvier 1944, prend la dénomination d' "Institut interaméricain de Coopération pour l'Agriculture" (ici-après dénommé l'Institut). Son fonctionnement est régi par les termes de la présente Convention.

Article 2. L'Institut a le statut d'organisme international, fonctionnant uniquement dans le milieu interaméricain, spécialisé dans le domaine de l'agriculture et doté de la personnalité juridique.

Article 3. L'Institut a pour but de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les efforts que déploient les Etats membres en vue d'assurer le développement agricole de leurs pays et le bien-être de leurs populations rurales.

Article 4. Pour atteindre ses objectifs, l'Institut a pour attributions:

- a. De promouvoir la consolidation des institutions nationales d'enseignement, de recherche et de développement rural en vue de donner l'impulsion voulue à l'avancement et à la diffusion de la science et de la technologie appliquées au progrès dans les zones rurales;
- b. D'élaborer et d'exécuter des plans, programmes et projets, et de mettre en oeuvre d'autres activités, conformément aux exigences des gouvernements des Etats membres, de façon à contribuer à la réalisation des objectifs de leurs politiques et programmes de développement agricole et de bien-être rural;
- c. D'établir et d'entretenir des relations de coopération et de coordination avec l'Organisation des Etats Américains et d'autres organismes ou programmes, et avec des entités gouvernementales et non gouvernementales qui poursuivent des objectifs analogues;
- d. De servir d'organe de consultation pour les plans et programmes intéressant le secteur agricole, ainsi que d'organe d'exécution technique et de gestion desdits plans et programmes, aux termes d'accords conclus avec l'Organisation des Etats Américains, ou avec des entités et organismes nationaux, interaméricains ou internationaux.

CHAPITRE II

MEMBRES

Article 5. Sont Membres de l'Institut:

- a. Les Etats membres de l'Organisation des Etats Américains ou de l'Institut interaméricain des Sciences agricoles, qui auront ratifié la présente Convention.
- b. Les autres Etats américains dont l'admission aura été approuvée par le vote affirmatif des deux tiers des Etats membres représentés au Conseil interaméricain de l'Agriculture, et qui auront adhéré à la présente Convention.

CHAPITRE III

LES ORGANES

Article 6. L'Institut est doté des organes suivants:

- a. Le Conseil interaméricain de l'Agriculture;
- b. Le Comité exécutif; et
- c. La Direction générale.

CHAPITRE IV

LE CONSEIL INTERAMERICAIN DE L'AGRICULTURE

Article 7. Le Conseil interaméricain de l'Agriculture (ci-après dénommée "le Conseil") est l'organe suprême de l'Institut. Tous les Etats membres en font partie. Le Gouvernement de chacun de ces Etats y désigne un représentant, de préférence un officiel exerçant ses fonctions dans le domaine du développement agricole et rural. Il peut également déléguer au sein du Conseil des représentants suppléants et des conseillers.

Article 8. Le Conseil a pour attributions:

- a. De prendre des mesures relatives à la politique et à l'action de l'Institut en tenant compte des propositions des Etats membres et des recommandations de l'Assemblée générale et des Conseils de l'Organisation des Etats Américains;
- b. D'approuver le programme-budget biennal de l'Institut et de fixer les quotes-parts annuelles des Etats membres. Les décisions sur ces questions doivent être adoptées à la majorité des deux tiers des membres du Conseil;
- c. De servir de tribune pour des échanges de points de vue, de renseignements et d'expériences liés à l'amélioration de l'agriculture et de la vie rurale;
- d. De statuer sur l'admission d'Etats conformément à l'article 5, alinéa b) ci-dessus;
- e. De procéder, sur la base d'un roulement partiel et d'une distribution géographique équitable, à l'élection des Etats membres qui feront partie du Comité exécutif;
- f. D'élire le Directeur général et de fixer ses émoluments; de le destituer, à la majorité des deux tiers des Etats membres, lorsque le bon fonctionnement de l'Institut l'exige;

- g. D'examiner les rapports du Comité exécutif et du Directeur général;
- h. De promouvoir la coopération de l'Institut avec les organisations, organismes et entités qui poursuivent des objectifs analogues; et
- i. D'adopter son propre Règlement et l'ordre du jour de ses réunions, ainsi que les Règlements du Comité exécutif et de la Direction générale.

Article 9. Le Conseil tient une réunion ordinaire tous les deux ans à la date fixée par son Règlement et dans un lieu choisi selon le principe de roulement. Chaque réunion ordinaire fixe, dans les conditions prévues par le Règlement, le lieu et la date de la réunion suivante. Si aucune invitation d'accueillir la réunion n'est reçue ou si la réunion ne peut se tenir au lieu fixé, elle se tient au siège de l'Institut. Néanmoins, si un Etat membre invite dans les délais utiles l'Institut à tenir la réunion ordinaire sur son territoire, le Comité exécutif, s'il est en session ou s'il est consulté par correspondance, peut décider à la majorité de ses membres d'accepter l'invitation.

Article 10. Dans des circonstances spéciales et sur la demande d'un ou de plusieurs Etats membres ou du Comité exécutif, le Conseil peut se réunir à l'extraordinaire sur convocation décidée par le vote affirmatif des deux tiers des Etats membres de l'Institut. Pendant les intersessions du Conseil, le Directeur général peut convoquer des sessions extraordinaires après avoir consulté par correspondance les Etats membres si au moins les deux tiers de ceux-ci donnent leur assentiment à la convocation.

Article 11. Le quorum est constitué par la majorité des Etats membres. Chaque Etat membre dispose d'une voix.

Article 12. Les décisions du Conseil sont adoptées à la majorité des représentants présents, sous réserve des dispositions, soit de l'article 19 prescrivant la majorité des Etats membres à cet effet, soit des articles 5, alinéa (b), 8, alinéas (b) et (f), 10 et 35 qui requièrent le vote affirmatif des deux tiers des Etats membres.

CHAPITRE V

LE COMITE EXECUTIF

Article 13. Le Comité exécutif (ci-après dénommé le Comité) est composé de douze Etats membres élus en conformité de l'article 8, alinéa (e) ci-dessus, pour une durée de deux ans. Le Gouvernement de chaque Etat membre élu désigne un représentant, de préférence un officiel exerçant ses fonctions dans le domaine du développement agricole et rural; les gouvernements peuvent de même désigner des représentants suppléants et des conseillers.

Le Conseil fixe par voie réglementaire les modalités de désignation des Etats membres dont les représentants composeront le Comité. Un Etat membre dont le mandat est arrivé à terme ne peut être appelé de nouveau à faire partie du Comité avant l'expiration d'une période de deux ans.

Article 14. Le Comité a pour attributions:

- a. D'exercer les fonctions que lui confie le Conseil;
- b. D'examiner le projet de programme-budget biennal que soumet le Directeur général à la considération du Conseil et de formuler là-dessus les observations et les recommandations qu'il estime appropriées;

- c. D'autoriser l'utilisation des ressources du Fonds de Roulement à des fins spéciales;
- d. De faire office de commission préparatoire du Conseil;
- e. D'étudier, et de formuler à l'adresse du Conseil ou de la Direction générale, des commentaires et des recommandations sur les questions qui présentent de l'intérêt pour l'Institut;
- f. De recommander au Conseil les projets des règlements appelés à régir ses réunions et celles du Comité lui-même, ainsi que le projet de règlement de la Direction générale;
- g. De veiller au respect des normes qui régissent le fonctionnement de la Direction générale et du règlement de cet organe.

Article 15. Le Comité tient une réunion ordinaire annuelle au siège de l'Institut ou au lieu arrêté à la réunion précédente. Il peut tenir une réunion extraordinaire à la demande de tout Etat membre ou du Directeur général, étant entendu que la demande devra être appuyée par la majorité des membres du Conseil si celui-ci est en session, ou par la majorité des deux tiers des membres du Comité lui-même. Le vote de ces derniers peut être obtenu par correspondance.

Article 16. L'Institut prend à sa charge les frais de voyage d'un représentant de chaque Etat membre du Comité appelé à participer aux réunions ordinaires de celui-ci.

Article 17. Le quorum est constitué par la majorité des représentants des Etats membres du Comité. Le Comité adopte ses décisions à la majorité de ses membres, sous réserve des dispositions de l'article 15. Chaque membre dispose d'une voix.

CHAPITRE VI

LA DIRECTION GENERALE

Article 18. La Direction générale exerce les fonctions prescrites par la présente Convention et celles que lui confie le Conseil. Elle accomplit également les tâches dont il est chargé par le Conseil et par le Comité.

Article 19. La Direction générale est assumée par le Directeur général qui est élu pour quatre ans par le Conseil, à la majorité des voix des Etats membres. Le Directeur général doit être un ressortissant de l'un de ces Etats; il ne peut être réélu qu'une seule fois et ne peut être remplacé par une personne de la même nationalité.

Article 20. Le Directeur général exerce, sous la supervision du Conseil, la représentation légale de l'Institut et assume la responsabilité d'assurer, dans la gestion de la Direction générale, que celle-ci remplisse les fonctions et accomplisse les tâches qui lui sont confiées. Le Directeur général a les fonctions spécifiques suivantes qu'il exerce conformément aux normes et aux règlements régissant l'Institut et aux dispositions budgétaires pertinentes:

- a. Gérer les ressources financières de l'Institut en conformité des décisions du Conseil;
- b. En conformité des normes établies par le Conseil ou le Comité, déterminer l'effectif du personnel; réglementer les attributions, les droits et les devoirs de celui-ci; fixer ses émoluments; le nommer et le licencier;

- c. Préparer le projet de programme-budget biennal de l'Institut, le soumettre à la considération du Comité et ensuite à celle du Conseil, conjointement avec les observations et recommandations dudit Comité;
- d. Présenter au Conseil ou au Comité, dans les années où le Conseil ne tient pas de réunion, un rapport annuel sur les activités et la situation financière de l'Institut;
- e. Etablir les liens de coopération et de coordination visés à l'article 4, alinéa (c) ci-dessus; et
- f. Participer aux réunions du Conseil et du Comité avec voix consultative, mais sans droit de vote.

Article 21. Dans la composition du personnel de l'Institut, il sera tenu compte au premier chef de l'efficacité, de la compétence et de la probité du postulant. En même temps, l'on veillera à une répartition géographique aussi large que possible dans le recrutement à tous les échelons du personnel international.

Article 22. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Directeur général et le personnel de l'Institut ne doivent solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à l'Institut. Ils ne doivent non plus se livrer à aucune forme d'activité incompatible avec leur statut de fonctionnaires d'une organisation internationale, responsables uniquement devant l'Institut.

CHAPITRE VII

RESSOURCES FINANCIERES

Article 23. Les Etats membres contribuent au soutien de l'Institut moyennant des quotes-parts versées annuellement et fixées par le Conseil conformément au système de détermination des quotes-parts adopté par l'Organisation des Etats Américains.

Article 24. L'exercice du droit de vote de tout Etat membre qui accuse de retard dans le versement de ses quotes-parts correspondant à deux années budgétaires complètes sera suspendu au sein du Conseil et du Comité. Toutefois, l'un ou l'autre de ces organes peut permettre au retardataire de voter si, à son avis, le défaut de versement est dû à des raisons indépendantes de la volonté de l'Etat intéressé.

Article 25. Par l'intermédiaire du Directeur général, l'Institut ad referendum du Comité peut accepter des contributions spéciales, des successions, legs ou dons, si toutefois ceux-ci sont compatibles avec la nature, les buts et les normes de l'Institut, et servent ses intérêts.

CHAPITRE VIII

CAPACITE JURIDIQUE, PRIVILEGES ET IMMUNITES

Article 26. L'Institut jouit sur le territoire de chacun des Etats membres de la capacité juridique et des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de ses fonctions et à la réalisation de ses objectifs.

Article 27. Les représentants des Etats membres qui participent aux réunions du Conseil et du Comité, ainsi que le Directeur général, jouissent des privilèges et immunités correspondant à leur rang et leur permettant d'accomplir leurs tâches avec indépendance.

Article 28. Le statut juridique de l'Institut, les privilèges et immunités qui doivent être octroyés à cet organisme ainsi qu'à son personnel, sont déterminés par un accord multilatéral conclu entre les Etats membres de l'Organisation des Etats Américains, ou par des accords bilatéraux intervenus entre l'Institut et un Etat membre, lorsque de tels accords sont jugés nécessaires.

Article 29. Pour réaliser ses buts, et selon les dispositions de la législation en vigueur dans les Etats membres, l'Institut a le droit de posséder des fonds, des biens mobiliers et immobiliers, et du cheptel vif, d'acquérir, de vendre, de louer, d'améliorer ou de gérer tout bien ou toute propriété, de conclure et d'exécuter des contrats et des accords.

CHAPITRE IX

SIEGE ET LANGUES

Article 30. Le siège de l'Institut est établi à San José, Costa Rica; l'Institut peut établir, aux fins de coopération technique, des bureaux dans les Etats membres. Le Bureau central de la Direction générale est établi au siège de l'Institut.

Article 31. Les langues officielles de l'Institut sont l'anglais, l'espagnol, le français et le portugais.

CHAPITRE X

RATIFICATION ET ENTREE EN VIGUEUR

Article 32. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres de l'Organisation des Etats Américains ou de l'Institut interaméricain des Sciences agricoles. Tout autre Etat américain peut adhérer à cette Convention selon les conditions définies à l'article 5, alinéa (b).

Article 33. La présente Convention est sujette à la ratification des Etats signataires qui à cet effet se conformeront à leurs prescriptions constitutionnelles respectives. La Convention et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains. Le Secrétariat général enverra des copies certifiées de la présente Convention aux gouvernements des Etats signataires ainsi qu'à la Direction générale de l'Institut. Il les avisera également du dépôt de chaque instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 34. La présente Convention entrera en vigueur entre les Etats qui l'auront ratifiée lorsque les deux tiers des Etats parties à la Convention de 1944 sur l'Institut interaméricain des Sciences agricoles auront déposé leurs instruments de ratification. A l'égard des autres Etats, elle entrera en vigueur dans l'ordre où ils auront déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion.

Article 35. Les amendements à la présente Convention doivent être proposés au Conseil et adoptés par le vote affirmatif des deux tiers des Etats membres. Ils prendront effet entre les Etats membres qui les ratifient lorsque les deux tiers de ces Etats auront déposé leurs instruments de ratification. Pour ce qui est des autres Etats membres, les amendements entreront en vigueur selon l'ordre du dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion.

Article 36. La présente Convention est permanente et a une durée indéfinie, mais elle peut être dénoncée par n'importe quel Etat membre aux termes d'un avis

donné au Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains. La dénonciation sortira son plein effet un an après la remise de l'avis en question au Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains. La Convention cessera de produire ses effets pour l'Etat qui l'aura dénoncée, mais celui-ci devra remplir toutes les obligations découlant de la présente Convention qui lui incombent durant la période où il a été lié par la Convention.

Article 37. L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, espagnol, français et portugais font également foi sera enregistré au Secrétariat des Nations Unies, par le Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains, selon le vœu de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains avisera le Secrétariat des Nations Unies des signatures, ratifications, adhésions, modifications ou dénonciations dont la présente Convention aura fait l'objet.

CHAPITRE XI

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 38. Les droits et avantages ainsi que les privilèges et immunités octroyés à l'Institut interaméricain des Sciences agricoles et à son personnel sont aussi reconnus à l'Institut et à son personnel. De même, les avoirs et les biens de l'Institut interaméricain des Sciences agricoles sont transférés à l'Institut qui assumera désormais les obligations de celui-ci.

Article 39. La Convention relative à l'Institut interaméricain des Sciences agricoles, ouverte à la signature des Etats américains le 15 janvier 1944, cessera de produire ses effets à l'égard des Etats qui seront parties à la présente Convention lors de son entrée en vigueur. Cependant ces Etats demeurent liés par les obligations pendantes contractées au titre dudit instrument qui continuera par ailleurs d'obliger les autres Etats membres de l'Institut interaméricain des Sciences agricoles, jusqu'à la date où ils auront ratifié la présente Convention.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas des textes anglais, espagnol, français et portugais de la présente Convention à Washington, D.C., Etats-Unis d'Amérique, pour et au nom des Etats dont ils sont les représentants respectifs, aux dates indiquées à côté de ces signatures.

CONVENCION SOBRE EL INSTITUTO INTERAMERICANO
DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA

Abierta a la firma el 6 de marzo de 1979
en la Secretaría General de la OEA

PAISES
SIGNATARIOS

FECHA DE DEPOSITO DEL
INSTRUMENTO DE RATIFICACION


Argentina
Barbados
Bolivia
Brasil
Canadá
Colombia
Costa Rica
Chile
Ecuador¹
El Salvador
Estados Unidos de América
Guatemala
Guyana
Haití
Honduras
Jamaica
México
Nicaragua
Panamá²
Paraguay²
Perú
República Dominicana
Trinidad y Tobago³
Uruguay
Venezuela

1. Ecuador firmó en la Secretaría General el 14 de marzo de 1979.
2. Paraguay firmó en la Secretaría General el 4 de abril de 1979.
3. Trinidad y Tobago firmó en la Secretaría General el 2 de mayo de 1979.

El instrumento original está depositado en la Secretaría General de la OEA, la cual es además depositaria de los instrumentos de ratificación o adhesión. Esta Convención queda abierta a la firma de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos o del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas. Cualquier otro Estado Americano podrá adherir a ella de acuerdo con lo dispuesto en su artículo 5, inciso (b). Entrará en vigor entre los Estados que la ratifiquen cuando los dos tercios de los Estados Partes en la Convención de 1944 sobre el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas hayan depositado sus respectivos instrumentos de ratificación y en cuanto a los demás Estados, entrará en vigor en el orden en que depositen sus respectivos instrumentos de ratificación o adhesión.

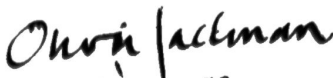
2 de mayo de 1979

POR LA REPUBLICA ARGENTINA:
FOR THE ARGENTINE REPUBLIC:
PELA REPÚBLICA ARGENTINA:
POUR LA REPUBLIQUE ARGENTINE:



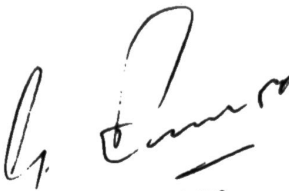
marzo 6, 1979

POR BARBADOS:
FOR BARBADOS:
FOR BARBADOS:
POUR LA BARBADE:




marzo 6, 1979

POR BOLIVIA:
FOR BOLIVIA:
PELA BOLÍVIA:
POUR LA BOLIVIE:



marzo 6, 1979

POR BRASIL:
FOR BRAZIL:
PELO BRASIL:
POUR LE BRESIL:



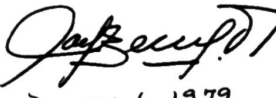
6 de março de 1979

POR CANADA:
FOR CANADA:
PELO CANADÁ:
POUR LE CANADA:



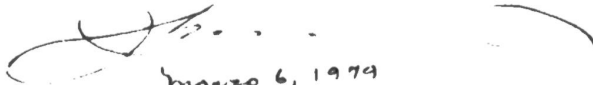
marzo 6, 1979

POR COLOMBIA:
FOR COLOMBIA:
PELA COLÓMBIA:
POUR LA COLOMBIE:



marzo 6, 1979

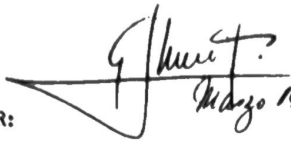
POR COSTA RICA:
FOR COSTA RICA:
POR COSTA RICA:
POUR COSTA RICA:


marzo 6, 1979

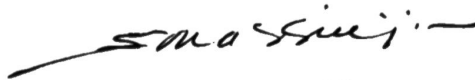
POR CHILE:
FOR CHILE:
PELO CHILE:
POUR LE CHILI:


marzo 6, 1979

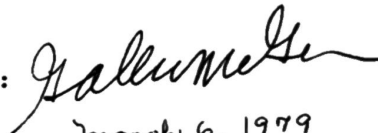
POR ECUADOR:
FOR ECUADOR:
PELO ECUADOR:
POUR L'EQUATEUR:


Marzo 14, 1979

POR EL SALVADOR:
FOR EL SALVADOR:
FOR EL SALVADOR:
POUR EL SALVADOR:



marzo 6, 1979

POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:
FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
PELOS ESTADOS UNIDOS DA AMERICA:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

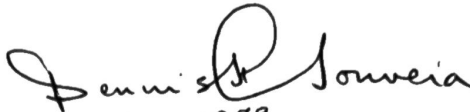

march 6, 1979

POR GRENADA:
FOR GRENADA:
FOR GRENADA:
POUR LA GRENADE:


POR GUATEMALA:
FOR GUATEMALA:
PELA GUATEMALA:
POUR LE GUATEMALA:


march 6, 1979

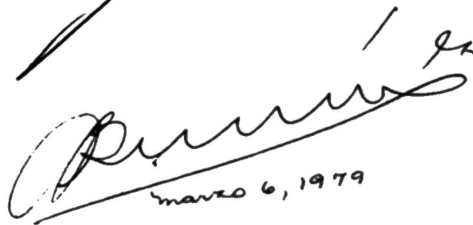
POR GUYANA:
FOR GUYANA:
PELA GUYANA:
POUR LA GUYANE:


march 6, 1979

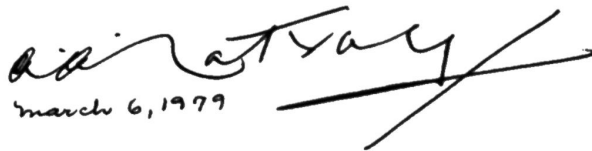
POR HAITI:
FOR HAITI:
PELO HAITI:
POUR HAITI:


7 mars 1979

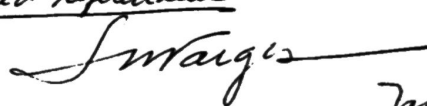
POR HONDURAS:
FOR HONDURAS:
POR HONDURAS:
POUR LE HONDURAS:


march 6, 1979

POR JAMAICA:
FOR JAMAICA:
PELA JAMAICA:
POUR LA JAMAIQUE:


march 6, 1979

POR MEXICO:
FOR MEXICO:
PELO MÉXICO:
POUR LE MEXIQUE:

ad referendum

Margo 6, 1979

POR NICARAGUA:
FOR NICARAGUA:
PELA NICARÁGUA:
POUR LE NICARAGUA:

Comandante Lacayo } *Marzo 6, 1979*

POR PANAMA:
FOR PANAMA:
PELO PANAMÁ:
POUR PANAMA:

Diego Antonio } *marzo 6, 1979*

POR PARAGUAY:
FOR PARAGUAY:
PELO PARAGUAI:
POUR LE PARAGUAY:

Manoel José } *Jul 4 de 1979*

POR PERU:
FOR PERU:
PELO PERU:
POUR LE PEROU:

Manoel } *marzo 6, 1979*

POR LA REPUBLICA DOMINICANA:
FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:
PELA REPÚBLICA DOMINICANA:
POUR LA REPUBLIQUE DOMINICAINE:

Elvis } *6*
marzo 6, 1979

POR SURINAME:
FOR SURINAME:
PELO SURINAME:
POUR LE SURINAME:

POR TRINIDAD Y TOBAGO:
FOR TRINIDAD AND TOBAGO:
POR TRINIDAD E TOBAGO:
POUR LE TRINITE ET TOBAGO:

Victor C. Mc Intyre
2 May 1979

POR URUGUAY:
FOR URUGUAY:
PELO URUGUAI:
POUR L'URUGUAY:

Wendell de Paiva
marzo 6, 1979

POR VENEZUELA:
FOR VENEZUELA:
PELA VENEZUELA:
POUR LE VENEZUELA:

V. machi
marzo 6, 1979

Certifico que el documento preinserto es copia fiel y exacta de los textos originales en español, inglés, francés y portugués de la "Convención sobre el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura", y que los textos firmados de dichos originales se encuentran depositados en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos.

7 de marzo de 1979

I hereby certify that the foregoing document is a true and faithful copy of the authentic texts in English, French, Portuguese and Spanish of the "Convention on the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture," and that the signed originals of these texts are on deposit with the General Secretariat of the Organization of American States.

March 7, 1979

Certifico que o documento transcrito é cópia fiel e autêntica dos textos originais em espanhol, francês, inglês e português da "Convenção sobre o Instituto Interamericano de Cooperação para a Agricultura", e que os textos assinados de ditos originais encontram-se depositados na Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos.

7 de março de 1979

Je certifie que le document qui précède est une copie fidèle et conforme aux textes authentiques en anglais, espagnol, français et portugais de la "Convention sur l'Institut interaméricain de Coopération pour l'Agriculture", et que les originaux signés de ces textes se trouvent déposés auprès du Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains.

7 mars 1979


Jorge L. Zelaya

Secretario General Adjunto
de la Organización de los
Estados Americanos

Assistant Secretary General
of the Organization of
American States

Secretário-Geral Adjunto
da Organização dos
Estados Americanos

Secrétaire général adjoint
de l'Organisation des
Etats Américains

LA ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS

La Carta de la Organización de los Estados Americanos (OEA) señala lo siguiente, como sus propósitos esenciales: afianzar la paz y la seguridad del continente; prevenir las posibles causas de dificultades y asegurar la solución pacífica de las controversias que surjan entre los Estados Miembros; organizar la acción solidaria de éstos en caso de agresión; procurar la solución de los problemas políticos, jurídicos y económicos que se susciten entre ellos, y promover, por medio de la acción cooperativa, su desarrollo económico, social y cultural.

La OEA es la asociación regional de naciones más antigua del mundo, ya que su origen se remonta a la Primera Conferencia Internacional Americana, la cual se realizó en Washington, D.C., en 1890. Dentro de las Naciones Unidas constituye un organismo regional. La Carta que la rige fue suscrita en Bogotá en 1948 y luego modificada mediante el Protocolo de Buenos Aires, el cual entró en vigor en 1970. Hoy día la OEA está compuesta de veintiséis Estados Miembros. La Secretaría General de la Organización, su órgano central y permanente, está ubicada en la ciudad de Washington, D.C.

ESTADOS MIEMBROS: Argentina, Barbados, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos, Grenada, Guatemala, Haití, Honduras, Jamaica, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Suriname, Trinidad y Tobago, Uruguay, Venezuela.



79-II-012-SEFP

\$2.00